

Porównanie tłumaczeń Izajasza 37:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Hiskiasz przyjął list* z ręki posłów i przeczytał go, poszedł do domu JAHWE i rozwinął go Hiskiasz przed JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Hiskiasz przyjął ten list z ręki posłów i przeczytał go, udał się do domu JAHWE. Tam rozwinął go Hiskiasz przed JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy Ezechiasz wziął list z rąk posłów, przeczytał go, wszedł do domu JAHWE i rozwinął go przed JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż wzięwszy Ezechyjasz list z ręki posłów, przeczytał go, a wszedłszy do domu Pańskiego, rozciągnął go Ezechyjasz przed Panem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wziął Ezechiasz listy z ręki posłowej, i czytał je. I wstąpił do domu PANSKIEGO, i rozpostarł je przed JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ezechiasz wziął list z rąk posłów i przeczytał go; następnie poszedł do świątyni Pańskiej i rozwinął go przed Panem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Hiskiasz przyjął list z rąk posłów i przeczytał go, poszedł do świątyni Pana i rozwinął go przed Panem,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Ezechiasz wziął pismo z rąk posłów i je odczytał, udał się do domu Pana i rozwinął je przed JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ezechiasz odebrał list od posłów i przeczytał go. Potem poszedł do świątyni JAHWE i rozwinął go przed JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ezechiasz wziął list z rąk posłów i przeczytał go. Następnie udał się do Świątyni Jahwe i rozwinął go przed Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Езекія взяв книгу від послів і відкрив її перед Господом,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Chiskjasz wziął list z rąk posłów i go przeczytał. Po czym Chiskjasz wszedł do Domu WIEKUISTEGO oraz rozwinął go przed WIEKUISTYM.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Ezechiasz wziął listy z ręki posłańców i je przeczytał, po czym udał się Ezechiasz do domu JAHWE i rozwinął je przed obliczem JAHWE.

¹⁾ Wg MT: listy, być może dittografia.